

Literatura e Personagens Literárias – Luo Shen Fu

Cao Zhi (192-232), escritor do período dos Três Reinos. De nome de cortesia Zijian, é natural do condado Qiao do Reino Pei (situado na actual cidade Bozhou da Província de Anhui). Sendo filho do Senhor de Guerra Cao Cao, Cao Zhi é também conhecido por Rei de Chen, e de nome póstumo Shi, também chamado Rei de Chen Shi.

Quando era mais novo, devido aos seus talentos literários, foi o filho mais favorito do pai. Mais tarde, Cao Pi e Cao Rui, respectivamente o irmão mais velho e o filho deste, tornaram-se sucessivamente imperadores, e Cao Zhi, sendo alvo de suspeitas e perseguições, foi sistematicamente excluído de cargos importantes, e morreu de depressão com apenas 41 anos de idade.

Por outro lado, as suas elevadas realizações literárias são reconhecidas, dado que foi pioneiro do estilo de poemas com quadras de cinco caracteres, e também famoso pelas composições poéticas e narrativas, as prosas poéticas, e o “Luo Shen Fu”, ou seja, o Poema da Ninfa do Rio Luo, uma das mais distinguidas entre as suas obras.

No terceiro ano de Reino de Huangchu (222), Cao Zhi fez uma visita ao Imperador Wei Wen, ou seja, o seu irmão Cao Pi, na capital Luoyang, e no regresso ao seu feudo, passou por um sítio chamado Luoshui, perto da margem do Rio Luo. Durante a pausa, devido ao cansaço de viagem nas estradas esburacadas, olhou para os reflexos de luz do rio ao pôr do sol, e de repente lembrou-se de uma lenda em que, Fu Fei, a filha do lendário imperador Fuxi foi afogada naquela água e depois, esta se transformou em a deusa do Rio Luo. Lembrando ainda duas obras literárias “Gaotang” e “Deusa” do poeta Song Yu, tocando com estas obras literárias, fazendo lembrar a triste vida dele próprio, escreveu, então, esta famosa obra literária “Luo Shen Fu”.

O design da emissão filatélica “Luo Shen Fu” é da autoria de Poon Kam Ling, conhecida pintora de Macau, e as imagens foram inspiradas pelos cenários de “Luo Shen Fu”, com seus enredos entre a fantasia e a realidade. O objectivo é, para além de maior divulgação de cultura tradicional chinesa, fazer uma homenagem a Cao Zhi e o seu Poema de Ninfa do Rio Luo, “Luo Shen Fu”.

“Encontro de surpresa” – Eu, com uma mente pouco clara, vi com surpresa a bonita Ninfa “Luo Shen”, a deusa do Rio Luo – “o seu perfil é elegante como um ganso em ascensão, gracioso como um dragão no céu; o seu rosto é radiante como uma flor de crisântemo no Outono, o seu corpo é vistoso como um pinheiro na brisa da Primavera”.

“Amor confirmado” – Fico encantado com a aparência e beleza da Luo Shen, bem como a sua subtilidade e nobreza. Pelo que, não resisto em usar uma “micro ondulação” para transmitir o meu sentimento, e deixar o meu jade como uma prova de compromisso.

“Adeus para sempre” – Há diferenças entre um ser humano e uma deusa, como a Luo Shen e “Eu”, como é a barreira que nos separa e que dificilmente ultrapassamos para fazer de nós um par feliz. A Luo Shen cobriu a cara com as mãos e as lágrimas molharam o seu vestido, triste por assim

terminar para sempre, a alegria do nosso encontro. E a Luo Shen ofereceu-me o seu brinco de pérola para a lembrança eterna deste encontro.

“Nostalgia” – “Eu”, com emoções incontroladas, as imagens do encontro e do rosto dela não param de passar na minha cabeça; olhei para trás, cheio de tristeza. Depois da nossa separação, vagueei no caminho, com saudade dela e forte sentimento de perda.

Bloco filatélico “Luo Shen Fu” – a figura artística da Ninfa (Luo Shen) ilustra uma personificação da beleza. A persistente procura desta deusa e um final triste desta procura, do “eu”, o autor do poema, é precisamente o reflexo e a metáfora da vida de Cao Zhi, cheia de sofrimentos e ambições idealistas. A obra literária sobre a Ninfa do Rio Luo “Luo Shen Fu” ilumina tudo isso com sabedoria e imaginação poéticas, permitindo aos milhares de leitores a oportunidade de ler e sentir essa tristeza.

Autora: Zhou Qiao

Tradutor: Lai Jiing Liang

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações